

BRANI PER SIMULAZIONE

CERTAMEN MUTYCENSE

EDITIO XIII

“LA CULTURA DEL CIBO”

SEZIONE 1: IUNIORES

Le proprietà del cavolo

Brassica est quae omnibus holeribus antistat. Eam esto vel coctam vel crudam. Crudam si edes, in acetum intinguo. Mirifice concoquit, alvum bonam facit, lotiumque ad omnes res salubre est.	Il cavolo è un ortaggio che supera tutti gli altri. Mangialo o cotto o crudo. Se lo mangerai crudo, intingilo nell'aceto. Fa digerire in modo prodigioso, rende buono l'intestino e l'urina (di chi lo mangia) è salutare per ogni evenienza.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Si voles in convivio multum bibere cenareque libenter, ante cenam esto crudam quantum voles ex aceto, et item, ubi cenaveris, comesto aliqua V folia; reddet te quasi nihil ederis, bibesque quantum voles. Alvum si voles deicere superiorem, sumito brassicae quae levissima erit P. IIII¹ inde facito manipulos aequales tres conligatoque. Postea ollam statuito cum aqua. Ubi occipiet fervere, paulisper demittito unum manipulum, fervore desistet. Postea ubi occipiet fervere, paulisper demittito ad modum dum quinque numeres, eximoto. Item facito alterum manipulum, item tertium. Postea conicito, contundito, item eximoto in linteum, exurgeto sucum quasi heminam in pocillum fictile. Eo indito salis micam quasi ervum et cumini fricti tantum quod oleat. Postea ponito pocillum in sereno noctu. Qui poturus erit, lavet calida, bibat aquam mulsam, cubet incenatus.

Postea mane bibat sucum deambuletque horas IIII, agat, negoti siquid habebit. Ubi libido veniet, nausia adprehendet, decumbat purgetque sese.	L'indomani beva il succo e passeggi per quattro ore, svolga le sue occupazioni, se ne ha. Quando avrà lo stimolo e gli prenderà la nausea, si pieghi e si liberi.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Cat., de agri cultura, 156

1. Tradurre il brano tenendo conto dell'ante-testo e del post-testo
2. Riassumere il contenuto del brano mettendo in evidenza il lessico attinente alla sfera del cibo
3. Definire quali proprietà Catone attribuisce al cavolo²

¹ P. IIII = trad. “4 libbre (1,5 kg)”

² Per approfondire il tema si consiglia la lettura del capitolo 6 del libro “A cena con Nerone” di S. Stucchi (bibliografia)

Cosa conta di più in una cena

Sed quid ego alios? Ad me ipsum iam revertar. Primum habui semper sodales. Sodalitates autem me quaestore constitutae sunt sacris Idaeis Magnae Matris acceptis.	Del resto, perché vado parlando degli altri? Tornerò a me stesso. Anzitutto ho sempre avuto dei sodali. I sodalizi furono riconosciuti durante la mia questura, quando furono introdotti a Roma i riti idèi della <i>Magna Mater</i> .
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Epulabar igitur cum sodalibus omnino modice, sed erat quidam fervor aetatis; qua progrediente omnia fiunt in dies mitiora. Neque enim ipsorum conviviorum delectationem voluptatibus corporis magis quam coetu amicorum et sermonibus metiebar. Bene enim maiores accubitionem epularem amicorum, quia vitae coniunctionem haberet, convivium nominaverunt, melius quam Graeci, qui hoc idem tum compotationem, tum concenationem vocant, ut, quod in eo genere minimum est, id maxime probare videantur. Ego vero propter sermonis delectationem tempestivis quoque conviviis delector, nec cum aequalibus solum, qui pauci admodum restant, sed cum vestra etiam aetate atque vobiscum, habeoque senectuti magnam gratiam, quae mihi sermonis aviditatem auxit, potionis et cibi sustulit.

Quod si quem etiam ista delectant - ne omnino bellum indixisse videar voluptati, cuius est fortasse quidam naturalis modus -, non intellego ne in istis quidem ipsis voluptatibus carere sensu senectutem.	E se ve n'è di quelli che godono ancora a mangiare e a bere (non vorrei essere preso per uno che ha dichiarato guerra totale ai piaceri, i quali debbono pure ammettere una certa qual naturale misura) non comprendo come si faccia a dire che la vecchiezza è priva di sensibilità per i piaceri della gola.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Cic., Cato, 13, 45

1. Tradurre il brano tenendo conto dell'ante-testo e del post-testo
2. Riassumere il contenuto del brano mettendo in relazione i piaceri della gola con l'avanzare dell'età
3. Riflettere sulla differenza etimologica che Cicerone riscontra a proposito del "convivium" rispetto ai Greci

Invito a cena rifiutato

PLINIUS SEPTITIO CLARO SUO S.

Plinio saluta il suo amico Setticio Claro

Heus tu, promittis ad coenam, nec venis. Dicitur ius: ad assem impendium reddes, nec id modicum. Paratae erant lactucae singulae, cochleae ternae, ova bina, alica cum mulso et nive, (nam hanc quoque computabis, immo hanc in primis, quae perii in ferculo), olivae, betacei, cucurbitae, bulbi, alia mille non minus lauta. Audisses comoedos, vel lectorem, vel lyristen, vel (quae mea liberalitas) omnes. At tu apud nescio quem ostrea, vulvas, echinos, Gaditanas maluisti. Dabis poenas, non dico quas. Dure fecisti; invidisti, nescio an tibi, certe mihi, sed tamen et tibi. Quantum nos lusissemus, risissemus, studuissemus! Potes apparatius coenare apud multos, nusquam hilarius, simplicius, incautius. In summa: experire, et nisi postea te aliis potius excusaveris, mihi semper excusa.

Vale.

Stammi bene.

Plin., Ep. XV

1. Tradurre il brano tenendo conto dell'ante-testo e del post-testo
2. Riassumere il contenuto del brano mettendo in evidenza dal punto di vista lessicale le portate offerte da Plinio all'amico e quelle che l'amico avrebbe preferito.
3. Mettere a confronto il tema trattato nel brano con il seguente:

CATULLO, CARME XIII

*Cenabis bene, mi Fabulle, apud me
paucis, si tibi di favent, diebus,
si tecum attuleris bonam atque magnam
cenam, non sine candida puella
et vino et sale et omnibus cachinnis.
Haec si, inquam, attuleris, venuste noster,
cenabis bene; nam tui Catulli
plenus sacculus est aranearum.
sed contra accipies meros amores
seu quid suavius elegantiusve est:
nam unguentum dabo, quod meae puellae
donarunt Veneres Cupidinesque,
quod tu cum olfacies, deos rogabis,
totum ut te faciant, Fabulle, nasum.*

Cenerai bene, o mio Fabullo, a casa mia
fra pochi giorni, se gli dei ti sono favorevoli,
se porterai con te una buona e abbondante
cena, non senza una bella fanciulla
e vino e spirto e ogni sorta di risata.
Se porterai queste cose, dico, bello mio,
cenerai bene; infatti il borsellino del tuo Catullo
è pieno di ragnatele.
Ma in cambio riceverai una vera "chicca"
o se può esistere qualcosa di più soave e di più
elegante:]
infatti ti darò un unguento che alla mia fanciulla
donarono Venere e gli Amorini,
e quando tu lo odorerai, pregherai gli dei
che ti tramutino, o Fabullo, tutto in un naso.